

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 46:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wyřabali jego las – ořwiadczenie JAHWE – gdyř był nie do przebycia, bo więcej ich jest od szarańczy i sř nie do zliczenia!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wyřabiř jego las — ořwiadcza JAHWE — gdyř był nie do przebycia, bo więcej ich jest niř szarańczy, sř nie do zliczenia!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wyřabiř jego las, mówi JAHWE, choć nie da się go policzyć. Sř bowiem liczniejsi od szarańczy i niezliczeni.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wyřabiř las jego, mówi Pan, choć policzony być nie może; bo się nad szarańczę rozmnożyli, i nie masz im liczby.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wyřabali las jej, mówi JAHWE, który zliczon być nie może. Rozmnożyli się nad szarańczę i nie masz im liczby.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	řcinajř jego las - wyrocznia Pana - był bowiem niedostępnym. Liczniejsi sř od szarańczy, tak że nie można ich zliczyć.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wyřębujař jego las - mówi Pan - gdyř jest nie do przebycia; albowiem jest ich więcej niř szarańczy i sř nie do zliczenia.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zrobiř wycinkę jej lasu – wyrocznia JAHWE – gdyř jest nie do przebycia. Jest ich bowiem więcej niř szarańczy – nie można ich policzyć.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wytnijcie jej drzewa - wyrocznia JAHWE - bo jest nie do przebycia! A oni sř liczniejsi od szarańczy i nikt nie zdoła ich zliczyć.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	řcinali las jego - taki wyrok Jahwe - choć jest nieprzebyty. Wszak więcej ich niř szarańczy, mnóstwo ich niezliczone.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Вирубають його ліс, говорить Господь, бо не опишеться (їх число), бо він буде численніший від саранчати, і їм немає числа.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wyřabiř jego las – mówi WIEKUISTY, chociař jest niezgłębiony; bo więcej ich jak szarańczy i nie ma dla nich liczby.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego řwiata	Zetnř jego las – brzmi wypowiedź JAHWE – gdyř nie dałoby się go przebyć. Bo stali się liczniejsi niř szarańcza i jest ich bez liku.